

## 1. Greetings (Saludos) *Duration: 2:44*

Vocals-Ana L. Divins; Lyrics Composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Musical Arrangements-Fred Figueroa

*Welcome to Expresiones good morning to you!*

Buenos días, a ti  
Buenos días, a ti  
Buenos días, buenos días  
Buenos días, a ti. *(Repeat it all)*

*Now, let's practice "Hello to you"*

Hola, hola, a ti  
Hola, hola, a ti  
Hola, hola, hola, hola,  
Hola, hola, a ti. *(Repeat it all)*

*Now let's say good afternoon to you*

Buenas tardes, a ti  
Buenas tardes, a ti  
Buenas tardes, buenas tardes  
Buenas tardes, a ti. *(Repeat it all)*

*And at night when we are going to sleep we say...*

Buenas noches, a ti  
Buenas noches, a ti  
Buenas noches, buenas noches,  
Buenas noches a ti. *(Repeat it all)*

## 2. Criss Cross MangosaUCE *Duration: 0:54*

Vocals-Ana L. Divins, Nicholas Divins, N. Sofia Divins, Lyrics composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Musical Arrangements-Fred Figueroa

Criss cross mangosaUCE  
Criss cross mangosaUCE  
Uno, dos, I like to play  
Uno, dos, jugar, jugar

Criss cross mangosaUCE  
Criss cross mangosaUCE  
Uno, dos, I like to sing  
Uno, dos, cantar, cantar

Criss cross mangosaUCE  
Criss cross mangosaUCE  
Uno, dos, I like to dance  
Uno, dos, bailar, bailar

Criss cross mangosaUCE  
Criss cross mangosaUCE  
Uno, dos, mangosaUCE  
Clap, clap, mangosaUCE  
Criss cross mangosaUCE  
Criss cross mangosaUCE...

## 3. I Am Turning All Around (Doy vueltas) *Duration: 3:04*

Vocals-Ana L. Divins; Traditional Song, Lyrics Adapter and Additional Lyrics Composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Musical Arrangements-Fred Figueroa

Doy vueltas, vueltas, vueltas,  
Doy vueltas sin parar,  
I am turning, turning, turning,  
I am turning all around,  
And then I stop, y ya no más!

Doy vueltas, vueltas, vueltas,  
Doy vueltas sin parar  
Doy vueltas, vueltas, vueltas,  
Doy vueltas sin parar,  
Doy vueltas, vueltas, vueltas, y ya no más!

Yo salto, salto, salto,  
Yo salto sin parar,  
I am jumping, jumping, jumping  
I am jumping all around,  
And then I stop, y ya no más!

Yo salto, salto, salto,  
Yo salto sin parar  
Yo salto, salto, salto,  
Yo salto sin parar  
Yo salto, salto, salto y ya no más!

Yo bailo, bailo, bailo  
Yo bailo sin parar,  
I am dancing, dancing, dancing  
I am dancing all around,  
And then I stop, y ya no más!

Yo bailo, bailo, bailo  
Yo bailo sin parar,  
Yo bailo, bailo, bailo,  
Yo bailo sin parar,  
Yo bailo, bailo, bailo, y ya no más!

Me muevo lentamente  
Me muevo sin parar,  
I am moving very slowly,  
I am moving all around,  
And then I stop, y ya no más!

Me muevo lentamente,  
Me muevo sin parar,  
Me muevo lentamente,  
Me muevo sin parar  
Me muevo lentamente y ya no más!

*Let's do it all...*

Yo bailo, bailo, bailo,  
Yo salto, salto, salto,  
Doy vueltas, vueltas, vueltas,  
Me muevo lentamente,  
y ya no más!

#### 4. Where are you? (¿Dónde estás?) *Duration: 2:05*

*Vocals-Ana L. Divins, Nicholas Divins, N. Sofía Divins; Traditional Song, Lyrics Adapter and Additional Lyrics Composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Musical Arrangements-Fred Figueroa*

*Let's play hide and seek!  
Nico, where are you? ¿Dónde estás?*

¿Dónde está Nico? ¿Dónde está Nico?  
"Aquí estoy, here I am"  
Hola, hola Nico, hola hola Nico,  
Ya se va, ya se va, ya se va...

*And "ya se va", means that he is going away  
How about we look for Sofi? Sofi, where are you?*

¿Dónde está Sofi? ¿Dónde está Sofi?  
"Here I am, aquí estoy"  
Hola, hola Sofi, hola hola Sofi,  
Ya se va, ya se va, ya se va...

*And Sofi is going away  
Have you seen Landon? Landon, where are you?*

¿Dónde está Landon? ¿Dónde está Landon?  
"Aquí estoy, here I am"  
Hola, hola Landon, hola hola Landon,  
Ya se va, ya se va, ya se va...

#### 5. Where are you? (Track to play) *Duration: 2:10*

*Vocals-Ana L. Divins; Traditional Song, Lyrics Adapter and Additional Lyrics Composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Musical Arrangements -Fred Figueroa*

*Now, Let's play hide and seek with all of you  
Now it's your turn. Where are you?  
After I ask "¿Dónde estás..." say your name ... ready?*

¿Dónde está (name)? ¿Dónde está (name)?  
Aquí está, aquí está ...  
Hola, hola (name), hola, hola (name)  
Ya se va, ya se va, ya se va

¿Dónde está (name)? ¿Dónde está (name)?  
Aquí está, aquí está ...  
Hola, hola (name), hola, hola (name)  
Ya se va, ya se va, ya se va

¿Dónde está (name)? ¿Dónde está (name)?  
Aquí está, aquí está ...  
Hola, hola (name), hola, hola (name)  
Ya se va, ya se va, ya se va

#### 6. Five Little Monkeys (Cinco monitos) *Duration: 2:54*

*Vocals-Ana L. Divins; Traditional Song, Lyrics Adapter and Additional Lyrics Composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Musical Arrangements-Fred Figueroa*

Five little monkeys jumping on the bed  
One fell off and bumped his head  
Mommy called the doctor and the doctor said  
No more monkeys jumping on the bed...

Are we ready to sing it in Spanish now?  
*5 little monkeys!*

Cinco monitos saltaban en la cama  
Uno se cayó...tremendo chichón  
Mamá llamó al doctor  
Y el doctor respondió:  
¡No más monos me saltan en la cama!

*Four little monkeys!*

Cuatro monitos saltaban en la cama  
Uno se cayó...tremendo chichón  
Mamá llamó al doctor  
Y el doctor respondió:  
¡No más monos me saltan en la cama!

*Three little monkeys!*

Tres monitos saltaban en la cama  
Uno se cayó...tremendo chichón  
Mamá llamó al doctor  
Y el doctor respondió:

iNo más monos me saltan en la cama!

*Two little monkeys!*

Dos monitos saltaban en la cama  
Uno se cayó...tremendo chichón  
Mamá llamó al doctor  
Y el doctor respondió:  
iNo más monos me saltan en la cama!

*One monkey left!*

Un monito saltaba en la cama  
Uno se cayó...tremendo chichón  
Mamá llamó al doctor  
El doctor respondió  
iNo más monos me saltan en la cama!

iNo más monos me saltan en la cama!  
iNo más monos me saltan en la cama!

## 7. Open Shut Them (Abre, cierra) Duration: 2:11

*Vocals-Ana L. Divins; Traditional Song, Lyrics Adapter and Additional Lyrics  
Composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Arrangements-Fred Figueroa*

Open shut them  
Open shut them  
Give a little clap clap clap

Open shut them  
Open shut them  
Lay them on your lap lap lap  
Creep them crawl them creep them crawl them  
Right up to your chin, chin, chin  
Open up your little mouth, but do not let  
them in, in, in

Creep them crawl them creep them crawl them  
Right back down again  
Open shut them  
Open shut them  
Now our story begins

Abre, cierra,  
Abre, cierra,  
Da una palmadita

Abre, cierra,  
Abre, cierra,  
Mantenlas juntitas  
Sube, sube, sube, sube,  
Hasta la barbilla

Abre la boquita pero no metas los dedos

Baja, baja, baja, baja,  
Baja otra vez,  
Abre, cierra,  
Abre, cierra  
Historias comenzamos.

## 8. The Chameleon -Bilingual story (El camaleón) Duration: 4:19

*Storyteller-Irania Macías Patterson; Vocals-Ana L. Divins; Lyrics composer-Irania Macías  
Patterson; Keyboard, Acoustic Guitar and Musical Arrangements-Fred Figueroa*

Once there was a chameleon, un camaleón, he loved to change into different colors, he was busy all day thinking about how he would look being the sun, el sol, the sky, el cielo, the roses, las rosas, the frogs, las ranas.

The sun was sleeping, and chameleon wanted to wake him up, he looked up at the sun and wanted to be like him, yellow and bright, so he sang to the sun trying to wake him up:

*Amarillo, amarillo, amarillo yellow is...  
Amarillo, amarillo, amarillo yellow is...  
Amarillo, amarillo, amarillo yellow is...*

As he was singing the sun's color, he turned *yellow*, amarillo.

The sun was laying in his bed, the sky, it was very, very blue. The chameleon, changed his mind and wanted to be as blue as the sky. He knew that his songs will make him turn into the color that he was singing, so he sang:

*Azul is blue, the sky like you  
Azul, azul azuuuuul...  
Azul is blue, the sky like you  
Azul, azul azuuuuul...*

The sky smiled at him and chameleon became blue, *azul*

There was a beautiful flower, a rose right next to him, she was the princess of nature. "How wonderful to be red, rojo like the color of the rose. He thought. He took his guitar and sang her a serenade, *una serenata*, singing to her:

*Flower aren't you pretty  
Beautiful, bonita  
Rojo is your color  
Rojo, rojo, rojo  
Flower aren't you pretty  
Beautiful, bonita.*

rojo, like the rose And the flower closed her petals, because she was shy...Chameleon continued his search of transformations and he went into the grass, *el pasto*. It was a little bit wet, and shiny, he heard a "croak, croak," he looked around and found a frog, *una rana*, looking at him. ¿Te puedes convertir en verde?...Can you turn into green? Asked the frog Sí, yes I can. And chameleon came up with a new song of course...

*Verde, verde, verde, green your color and your skin*  
*Verde verde verde, green, your color and your skin*  
*Verde "croak", verde" croak", your color and your skin,*  
*Verde verde, verde, verde, verde, verde, verde, green...*

Fin. The end,.... yes that was the end of chameleon. The frog ate the chameleon in one whole bite, and since that day she was called "*la rana camaleón*" "the chameleon frog". And believe it or no, when the frog jumps it can not stop turning into colors: *amarillos, azules, verdes, rojos*, and I've heard, she can sing songs too.

## 9. Hokey Pokey Duration: 2:09

Vocals-Ana L. Divins; Traditional Song, Lyrics Adapter and Additional Lyrics Composer-Irania Macías Patterson; Keyboard and Musical Arrangements-Fred Figueroa

*First your hand!*

Y pon tu mano adentro  
pon tu mano afuera  
pon tu mano adentro  
Y agita sin parar

*Haz el Hokey Pokey*  
*Una vuelta cha cha cha*  
*De eso se tratará....*

*Your foot!*

Y pon tu pie adentro  
Y pon tu pie afuera  
Y pon tu pie adentro  
Y agita sin parar

*Haz el Hokey Pokey*  
*Una vuelta cha cha cha*  
*De eso se tratará*

*Your head!*

Pon tu cabeza adentro  
tu cabeza afuera  
tu cabeza adentro  
Y agita sin parar



Haz el Hokey Pokey  
Una vuelta cha cha cha  
De eso se tratará

*Now your leg!*

Y pon tu pierna adentro  
pon tu pierna afuera  
pon tu pierna adentro  
Y agita sin parar

Haz el Hokey Pokey  
Una vuelta cha cha cha  
De eso se tratará

*Your whole body!*

Y pon tu cuerpo adentro  
Y pon tu cuerpo afuera  
Y pon tu cuerpo adentro  
Y agita sin parar

Haz el Hokey Pokey  
Una vuelta cha cha cha  
De eso se tratará.

*El Hokey Pokey, El Hokey Pokey...  
De eso se tratará...*

*Hokey Pokey*

## 10. Michael and María

*Duration: 2:12*

*Vocals-Ana L. Divins; Lyrics composer  
-Irania Macías Patterson; Keyboard,  
Acoustic Guitar and Musical Arrangements  
-Fred Figueroa*

Once upon a time, there  
were two little children,  
Michael and María,  
And they wanted to play.  
Michael spoke English  
María, Español

Do you want to play?  
¿Tu quieres jugar?

Yes I want to play,  
Si quiero jugar  
*Let me show you a way  
we can all have fun  
Let me show you a way  
we can all have fun*

What's your name?  
Me llamo María

¿Y tu cómo te llamas?  
My name is Michael  
I am your friend,  
let's go have a super day.  
Si si si si, vamos ya  
vamos todos a jugar.

Come with me, ven ven ven,  
Let's go have a super day

La, la, la, la, la, la,  
la, la, la....

Adiós Michael  
Good bye María  
I hope to see you  
soon again!



## 11. Nature

*Duration: 2:09*

*Vocals-Irania Patterson; Lyrics composer-Irania  
Macías Patterson*

Lluvia cae, lluvia cae  
Peter Pater, Peter Pater,  
Lluvia cae, lluvia cae

Rain is falling, rain is falling  
Peter Pater, Peter Pater,  
Rain is falling, rain is falling

Viento sopla, viento sopla  
Peter, Pater, Peter, Pater  
Viento sopla, viento sopla

Wind is blowing, wind is blowing,  
Peter, Pater, Peter, Pater  
Wind is blowing, wind is blowing



## From the corner of the Artist...Artistas:



**Ana Lucia Divins**, from Cali-Colombia, is the "mami" of two bilingual children, Sofia and Nicholas. She is an Industrial Engineer. Winner of remarkable music contests throughout high school and college in Colombia and the singer of a Spanish rock band in Charlotte, NC in 2001. Currently she works in the financial industry, leading initiatives to serve the Latino population of the US.

*"Music has always been a very important part of my life, I can't run and I can't hide.... It will always find me... and this time it is finding me in the best way ever, with this great musical project, inspired by the most wonderful gifts of my life, my two little ones. Since the moment I found out that I was pregnant with Nicholas, the first thought in my mind was: "Do I teach him English, Spanish or both?"". Well... I think I figured that one out and now I would like to share with other parents the joy and the satisfaction of seeing our children growing and understanding other languages and other cultures."*



**Irania Macias Patterson** from Caracas-Venezuela is a professional storyteller, a teacher, and a children's author. Since 1987 she has worked for The Public Library of Charlotte and Mecklenburg County. She is also a Master Teaching Artist for Wolftrap Institute and The Blumenthal Performing Art Center. Irania is the author of the bilingual picture book titled "Chipi Chipi Small Shells of the Sea/Chipi Chipi Caracolitos del Mar", this book won the Children's Choice Award 2006 from the International Reading Association. She is also the owner of Expresiones, a Spanish teaching academy for pre-school children. Currently, Irania is completing her Masters Degree in Children's Literature from La Universidad Autónoma de Barcelona in Spain.

*"Writing, acting and teaching have been motivating forces in my life. I had a fantastic childhood and a loving, stable home that gave me a source of strength to serve children. My parents taught me that life is good and worth living. Today I have the privilege to work with children in settings which allow me to teach love of language, literature, art and culture. When I feel tired, anxious or the other numerous emotions wear experience, I remember the times when I told or read a story to a child. I remember their smile, surprise, wonderment, and request to read it again and again. Their authenticity in whichever language they speak leads me to share with them a piece of that happy and enduring childhood that I had"*



**Fred Figueroa, Venezuelan.** Talented musician and performer of several Spanish rock bands in Charlotte, NC.

*"Ever since a little boy I loved music, spending hours and hours of my time spinning records on my home's stereo system, I can say that after dabbling into different types of music my musical background is more a melodic one and always open to different type of beats and rhythms. Coming from a multi- cultural family I eventually developed a love for music and interest in different cultures. Now as an adult I love to see my music reflected in my sons, they are an extended version of my love for the arts, both of them have gracefully embraced music as well. To them and to my loved ones I dedicate this musical effort, this could have not been made possible without ANA LU and IRANIA who are the brains of this humble project, at last but not for least I thank God for giving me and my loved ones the ability to make music and reach out to all who wants to hear and learn the universal language of the world "music" and the second most important language in the world "Spanish", I hope you all enjoy our first CD."*

## Additional Information

- Executive Production: Expresiones, LLC and Ana L. Divins
- Manufactured by: Music Manufacturing Services
- Recorded by Joe Kuhlmann Studios at Charlotte, NC, March-2007
- Graphic Design: CGRcreative, www.CGRcreative.com
- Lyrics composer and Lyrics adapter: Irania Macias Patterson, Expresiones LLC
- Director: Fred Figueroa.
- Performer-Vocals: Ana L. Divins
- © 2007, Irania Macias Patterson, Ana L. Divins and Fred Figueroa. All rights reserved. 3923 Edgeview dr. Indian Trail, NC, 28079.
- For more information about techniques to learn a second language and to find a "Expresiones" Spanish class for you children in Charlotte, NC, go to: [www.expresiones.us](http://www.expresiones.us)
- To place an order of the CD Criss Cross Mangosauce go to [www.cmangosauce.com](http://www.cmangosauce.com)



## Special Thanks to:

"Our families for believing in our dreams" "A nuestras familias por creer en nuestros sueños"